

Valentina La Rotonna



valentinarotonna@gmail.com



+447514621927



[linkedin.com/in/valentina-la-rotonna-b7a6981ab](https://www.linkedin.com/in/valentina-la-rotonna-b7a6981ab)

Summary

I'm an Italian native speaker currently living in London and I have a Bachelor of Arts degree in Languages and Cultural Mediation (English and Spanish).

I'm a multilingual translator who possesses both theoretical and practical knowledge and I have provided my services in various settings and to a diverse array of clients.

Experience

Volunteer English/Spanish to Italian Translator

Cineuropa.org

Jun 2020 - Present (10 months +)

Check out my translations below:

EN>IT Translations: "Recensione: Johanna Dohnal - Visionary of Feminism" <https://cineuropa.org/it/newsdetail/380829/>

"Recensione: The Building" <https://cineuropa.org/it/newsdetail/380386/>

SP>IT Translation "Recensione: Voces" <https://cineuropa.org/it/newsdetail/390267/>



Volunteer English to Italian Translator

TRL Translators Pro Bono Community

Jul 2020 - Jul 2020 (1 month)

Check out my translation at <https://it.trl-global.org/humanity>



Volunteer Spanish to Italian Translator

Animal Ethics

Aug 2020 - Nov 2020 (4 months)



Freelance Translator

Upwork

Mar 2021 - Present (1 month +)

<https://www.upwork.com/o/profiles/users/~0172353916210b0e15/>



Supervisor

Enoteca Da Luca

May 2019 - Present (1 year 11 months +)



English to Italian Translator

Freelance

2018 - Present (3 years 3 months +)

Education



Università degli Studi dell'Aquila

Bachelor of Arts - BA, Languages and Cultural Mediation

My thesis conducted a literature review of translation. Part of this looked specifically at the theory of translation, addressing competence and problems that could appear when approaching a translation. In this case, I translated a tourism website and analysed it, using direct translation techniques such as calque and borrowing. I also applied oblique translation techniques such as transposition, modulation, equivalence, etc. These assisted with the translation of metaphor, cultural words and ways of saying which can be applied to any context and would ensure that the translation is accurate and consistent in Italian.

Skills

BA/BE studies • Communication • Spanish • English • Italian Translation • English to Italian